

## Porównanie tłumaczeń Filemona 1:15

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                       |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Może bowiem dla tego został oddzielony na [pewien] czas, abyś [na] wieki go odzyskał,       |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Może bowiem z powodu tego został oddzielony na godzinę aby wiecznego go otrzymałbyś         |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Bo może dlatego opuścił cię na chwilę,* abyś mógł go odzyskać na wieki — <sup>1)</sup>      |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Może bowiem z powodu tego został oddzielony na czas, aby (jako) wiecznego go otrzymywałbyś, |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Może bowiem z powodu tego został oddzielony na godzinę aby wiecznego go otrzymałbyś         |

---

<sup>1)</sup> Idiom: na godzinę.